

مرکز تۆزۈپ :
باب عالی جاده سفده (اتحاد
تجارت) كىتبخانهسى

آبونه بدلى :
سنة لکى ۱۰۰ غروش
آلتى آلتى ۵۰
۴ لک اجنيه ايچين ۲۵ غروش ضم
اولوماليدىر .

آبونه قىدى افعاملهسى هرسته نك بونجى
وايكنجى آلتى آلتى اعتباراً اجرا اولونور .

دینی ، علمی ، ادبی ، اجتماعی

مخبر
۱۳۴۸

مجموعه نشریات اسلامی

صاحبی ، مدیری ، محرری :



اداره خانه سی :
بایزید جامع شریفک تربه قاپسی
قارشيسنده

اسلامك نفعنه خادم مقالات
مع الت شكر قبول ونشر اولونور

يازاتك شخصيتي دكل ، يازاتك اهميتي
نظردقته آلتير .

كان يازيلردن شايان قبول كورولنلر .
تاصغ سبراسيله دوج ايديلير .

كونده ريله جاك آثار ، اوقوناقلى
ومختصرجه يازيلش اولماليدىر .

ذى القعدة
۱۳۴۲
فى : غروش
۱۰

عدد
۴۹
جلد
۴

چامارك آراسى بلب قسى ،
هپسى ده آشنه يالوارماسنده .

§

آچش قوللرينى يوكسه لن چامار ،
هر دالك اوجندن آى نورى داملار .
بنكلى ايشيقلر آلتنده داملر ،
صانيرسك نقشدر باش يازماسنده .

§

بوراسى سودانك اك خوش بر ىرى ،
كوشه سى ، بوجاغى سوگى مشهرى .
بر كوكل قالاماز او حسدن برى ،
كنجلكنده ، حتى قوجاماسنده .

§

ديرلر كه : قوجاماز كوكل مثلد ،
قلم ده عشقكه دائم محلد .
عكسى كاچهره كك حالا كوزه لدر ،
كوكل آيناسنك اينجه پاسنده .

§

بنم كو كسمده ده واردر بر كوكل
اوكلشنده سنسك طراوتلى كل
أولوم ، كوزلر مه چكمه دكجه تول
خيالك باشمك طورور طاسنده

§

بو كوزل منظره ، بو پارلاق كيجه
سبرينى طوضرومى صايمادم هيچه
آووندم كنديمى بوقسه كيزليجه
ذهنمده بوز كك پارلاماسنده .

* *

يادگده مى ايتمكده ايندك بر كيجه تنها
رنگينى مهتابى برابرجه تماشا
عالم بزه فردوس محبت كورونوردى
عكسيه قمر ، رهگذر كده سورونوردى

خاكيلره ترك ايله يدرك سطح زمينى
يوكسه لمش ايندك بولمق ايچين عرش برينى
بر طاغ نپه سى ، تخت معلاسنى تقديم
ايتمشدى ، كوزل پايگى ايتسين ديه تلثم
بر شاهقه ، اولمشدى سكا شانلى اويكه
ازهار ايله ، انوار ايله اى آنلى مليكه
حسنك ايدى ديدارينه هر وجهله اوستون
اسطوره يونانده كي معبوده حسنك
ايلردى سنك كوشكه ، ايتدكجه تنسم
صافيت سودامى صبا ناي ترنم
اندامكى چيزمكده ايدى كك تريله
انوار قمر ، بجره كوموش سروريله
اشكابه شكرانه كوزم طورما ! ديوردى
شبنملر ايله گوك اونى ، نظير ايدىوردى
مستغرق اولوب تابش وجدآور ماهه
ايرمشدى او شعر عالمى هنكام صباحه
قالمش ايدى مشتاق ، ابدآ روحم او ، ليله
عمرمده اونى بر دها احيا امليله
كيتدم ، او تماشاگه طوردم ، سنى آندم
لكن بو سفر شعله هجرانه بوياندم
طاغله ، دره لر ، موقع ومنظرينه روشن
براكسيكى واردى نظر مده : يالكز سن !

طاهر المولوى

محفل اقطافى :

مشهور (كيليه و دمنه) اثرى حقننده

قالكوت شهرنده انتشار ايله ين (الجامعه) رساله سنك
۱۸ نجى نسخه سنده دهنيلوركه :

كيليه و دمنه نامنده كي اثر ، قارئلر آراسنده
فوق العاده مشهر اولدينى حالده اصلنى و حقيقتنى
بيلنلر بك آزدر . بوندن طولايى او اثر حقننده
قارئلر يمه نفيس بر محاضره تقديم ايتك ايسته دك .

واهميته حفظ اولوندى . چونكه : اهل فارسك
أله كچمه سندن قورقوليوردى .

شومقدمه ايله سبب تأليف اولارق كوستريلن
وقعه نك اصل تاريخى يوقدر، قطعاً اويدورمادر.
نوشروانك طيب (برزويه) ي هنده كونده ر.
مه سنه كلنجه : بومعلومات ده سريانى قديم نسخه سنده
موجود دكلدر .

فردوسى نك (شاهنامه) سنده مذكوردركه :
برزويه، كوردىكي كتابلردن برنده . هندك
يوكسك طاغرى اوستنده متنوع آغاچلر واردر.
بونلرك ميوله لرندن وياپراقلردن بر علاج يابيليركه
أولويه ويرياسه ديريلير و قالقار ، ديه بر فقره
اوقومشدى . بونك اوزرينه قالقدى ، هنده كيتدى ،
او آغاچلرى ارادى . نتيجه تحرياتسده اوقوديني
فقره نك رمزى برافاده وفيلسوف بيدباي ك تأليفندن
كنايه اولديغنى آكلادى . چاليشوب چابالادى ،
كتابي اله كچيروب پهلوى به ترجمه ايتدى .

فردوسى نك شو افاده سندن آكلاشيليركه
عربى نسخه لر متعدد و فردوسى نك كوردىكي
نسخه ده سويله دكلرى محرر ايمش .

نيتة كيم عربجه دن ترجمه ايديلش اولان لاتينجه
واسپانيولجه نسخه لرده ده فردوسينك سوزلرى
حرفياً موجوددر . (سیرت برزويه) باني ايسه
پهلوى نسخه نك ايلك فصليدر . لكن ظنمه كوره
بونك (بزر جهر) ه نسبتى طوغرو دكلدر .
يالكز اوبابك مندرجاتندن آكلاشيليركه (برزويه) ك
هنده كلهسى بوديلر عصرنده ايمش . چونكه :
بيافانندن چوغى بو ملك احواله مطابقدر .

كليله و دمنه كتاسنده كي حكايله ر - بعض
مستقلالردن ماعدا - بودى افسانه ليدر و (بودا) نك
(كتاب الخلق) ندن مأخوذدر . بودا دينده عقیده
اساسيه (تناسخ) در . بوديلره كوره انسان ؛

تقدمه من ، هندك اجله علماسندن (سيد على
البلقرامى) نك بيان ايدر . مرحوم ، يكي واسكى
علملره حقیقه مطلع و انكليزجه ، فرانسزجه ،
عربجه ، سانسقريجه كى متعدد لسانلره بحق
واقف ايدى . مرحوم ديمشدى كه :

كليله و دمنه به فارسیده (حكايات بيدبا) ، (پيل
پا) ، (انوار سهيل) و (حكايات لقمان) تسميه
اولونور .

بو كتابك اصلى ، سانسقريت لساننده يازيلش
و (خسرو نوشروان) زماننده [۵۳۱ - ۵۷۹
ميلادى] پهلوى ، يعنى قديم فارسى لساننه ترجمه
ايديلش ، لكن سانسقري و پهلوى نسخه لرى ضياعه
اوغرامش ، (كليله و دمنه) ديه مشهور اولان
ترجمه عربيه مى أله قلابيلمشدر .

اصل كتاب :

كليله و دمنه نك مقدمه سنى يازان (على بن الشاه)
ياخود (بهنود بن سحوان) ديمشدركه :

«اسكندر ، هند حكمدارى (فورك) يعنى
(پورس) ه غلبه چالوب مملكتنى استيلا ايدينجه
اعتماد كرده لرندن برينى والى نصب ايله مش و كمديسى
عودت ايتمشدى . بر مدت صوكر ا هنديلر قيام ايله
والى ي قوغديلر و (دابلشليم) نامنده برينى حكمدار
تعين ايله ديلر . دابلشليم ، اداره يي أله آينجه آزيتمدى ،
تبعه سنه ظلم ايمه به باشلادى . او زمان برهنلردن
(بيدبا) اسملى بر فيلسوف واردى . اهالي نك
أزبلديكنى كورونجه حكمداره نصيحت ويردى
واونى عدالته سوق ايتك ايتىدى . فقط دابلشليم
غضبه كلدى ، فيلسوفى حبس ايتدى ، بعده عفو
واطلاق ايله دى . فقط نامنى سرمدى قبالاجق
بر اثر تأليفى طلبنده بولوندى . بيدبا ، كتابى يازدى .
حكمدار ك حضورنده و برجوق حكما قارشيسنده
اوقودى . صوكر ا سرايك كتبخانه سنه قونولدى

آلندینی اثبات ایچین دیرم که: کلیله و دمنه ده (ایکی قاز، بر قابیلومباغی) عنوانلی حکایه، (جانک) کتابنده عیناً محرردر.

بر چوق تقعدن صوکره ثابت اولمشدر که کلیله و دمنه کتابی، بودامک (کتاب الخلق) نده کی حکایه لردن مقبیس بر اثر جامعدر. یوقسه سانسقر تحده بویله بر اثر اولوب کلیله و دمنه اسمیله پهلوی به ترجمه ایدیلش اولدینی اثبات ایدیه مز.

طاهر المولوی

آثار منتشره:

قازده حصارده اونیش کونده بر انتشار ایتمک اوزره (نور) عنوانلی بر رساله نیک انتشاره باشلا دیغنی اداره خانه به کلن ایلمک نسخه سندن آکلادیق. «تنور». «عصر مزک ایشته روح آمالی» مصرعنی شعار مخصوص ایدینن بو رساله نیک اسمنه موافق و آفاق عرفانی تنویره موافق اولماسنی تمی ایدهرز.

رجاء

آبونه لر مزدن عنوان واقامتکاه ده کیشدیرمش اولانلرک یکی آدره سله رنی بیلدیرمه لری رجا اولونور.

پوسته مدیریت عمومیه سنک نظر دقتنه:

مجموعه مزک آرا صیرا بعضی نسخه لری ورود اتمه دیک قارئلر مزدن کلن شکایه قیامه لرد بیلدیر یلیوره اداره خانه جه هر نسخه منتظماً پوسته به تودیع ایدیلدیکی جهته عدم ورودک کونده ریله مکدن دکل، غالباً کو توروله مه مکدن ایلری کلدیکی آکلاد شیلیر کی اولویور. بناء علیه ایجابنک اجرایی ولزم کلنلره تنیها ت مؤثره ایفاسی پوسته مدیریت عمومیه سنک همت حصافتکار یسندن تمی اولونور.

مدیر مسئول: طاهر المولوی

(مطبعة عامه ده طبع اولوشدر)

بشر، حیوان و قوش کی اجسام مختلفه به تحول ایتمکدن خالی قالماز. بر، ایکی، یا خود داها فضله تحولده صالح عمللرده بولونورسه تحولات حیاتی منقطع و کنديسی محض عدم اولور.

هر بودی نیک نفسی ایچین تمی ایله مکده اولدینی درجه علیا بودر. چونکه: اولر، حیاتی بلا و مشقندن عبارت بیلیرلر و ممکن اولدینی قدر اونک انقطاعنی ایسترلر.

فقط بو انقطاع، بر همیلرک اعتقادی کی، یعنی روحک، روح اکبرده [الله] قیاسی منللی دکلدر. زیرا بودیلر: روحه، جنه، جهنمه معتقد دکلدرده اعتقاد لرینه کوره «انسان، اولونجه انسانیتی تشکیل ایلین مادی و غیر مادی اجزاسی داغیلیر [بوماده لره] (اسکند) دیرلر [اعمالی و حیاته محبتی باقی قالیر]. [بوکاده] (آرپادان) تعیر ایدرلر. [بونلردن دیکر بر ذی حیات حصوله کلوب سلفنک اعمالنه وارث اولور. بوکا بناء بر آدامک سیرتی، حیاتنده کی اعمالندن عبارت اولماز، اوزون زمانلره شامل اولور. چونکه: بر حیاتدن دیکر حیاته انتقالی اوزون زمانلر سورهر. بو مناسبله درکه بالذات بودا، (بودهی ست) درجه سنه واصل اولونجه به قدر ۵۵۰ دوره کچیرمش، ۱۰۵ دفعه مختلف حیوان، ۱۸ دفعه مایمون، ۶ دفعه فیل، ۲ دفعه قازغا شکلنده دنیا به کلش اولدینی سویله مش، بو ۵۵۰ دوره نیک حوادث استحالاتی اصحابنه حکایه ایله مش، حکایاتی (جانک) یعنی (کتاب الخلق) کچیر یلشدر.

(جانک) ک تألیفی و شرحی میلاددن ۲۵۰ ییل مقدمدر. بودیلرک لسان دینیسی اولان (پالیه) دیلنده یازیلشدر. بودا، او تاریخده سیلان آطه سنه نقل ایتمشدر.

کلیله و دمنه ده کی حکایاتک (جانک) کتابندن